



## **PROCEDURA PER RICHIESTA DI TRADUZIONI E REVISIONI INGLESE**

L'Università degli Studi di Trieste ha deciso di valorizzare la propria vocazione internazionale e ha scelto di valersi di un sito completamente bilingue italiano/inglese.

Per questioni di rapidità, in una prima fase le pagine del sito sono state tradotte con l'ausilio dell'intelligenza artificiale, ma tali contenuti devono in ogni caso essere rivisti e uniformati.

Al fine di sostenere l'Ateneo in queste scelte strategiche, il CLA, Centro Linguistico di Ateneo, offre i seguenti servizi:

- **traduzione** di testi dall'italiano in inglese
- **revisione** di testi redatti o già tradotti in lingua inglese, al fine di **uniformare la terminologia** utilizzata nei documenti ufficiali dell'Ateneo

Massima priorità è data a **testi amministrativi chiave**, quali bandi, regolamenti e certificati. Subito dopo, sarà data priorità ai **contenuti web e intranet**.

A parità di rilevanza strategica, le richieste dell'**Amministrazione Centrale** avranno precedenza su quelle dei **Dipartimenti**.

Le strutture accademiche che dovessero avere necessità di traduzioni, sono invitate a contattare il Servizio il prima possibile in modo da poter inserire tali esigenze nel programma di lavoro e fornire una stima del tempo necessario per completare la traduzione:

- [tradrev.cla@units.it](mailto:tradrev.cla@units.it) – int. 2798

Per la richiesta di **traduzioni** si chiede di inviare il documento in formato editabile.

Qualora in passato siano già stati tradotti testi simili, è utile fornire al Servizio sia i testi originali che le traduzioni in modo da mantenere coerenza, ove possibile, con le scelte traduttive operate in passato.

Per le richieste di **revisioni**, si chiede di inviare il documento in formato editabile e, qualora esistente, l'originale in lingua italiana.

Le richieste di **revisioni** di testi redatti o già tradotti in lingua inglese dei singoli docenti rappresentano l'ultima priorità del Servizio. In presenza di fondi esterni, tale servizio è a pagamento. I **singoli docenti** sono invitati a contattare il Direttore del CLA:

prof. José Francisco Medina Montero – [jmedina@units.it](mailto:jmedina@units.it)